

HOJAS INFORMATIVAS PARA EL USO ADECUADO DE LOS MEDICAMENTOS EXTRANJEROS

Labrador Andújar N, Manzano Lista FJ, Quirós Ambel H, Fernández-Corada Sánchez A, García Sacristán AA, Moya Gómez P.
Servicio de Farmacia. Hospital Virgen de la Salud (Toledo).

nlabrador@sescam.jccm.es

COMPLEJO HOSPITALARIO DE TOLEDO
HOSPITAL VIRGEN DE LA SALUD



OBJETIVOS

Elaborar hojas informativas (HI) en español de los medicamentos extranjeros (ME) cuya ficha técnica (FT) y prospecto esté en un idioma diferente al español, y proporcionar la información necesaria para el uso adecuado de estos medicamentos de manera clara y sencilla.

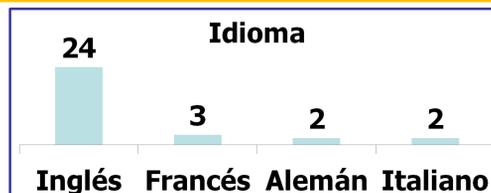
MÉTODO

- ✓ Se revisaron todos los ME adquiridos por el Servicio de Farmacia (SF) de un hospital de tercer nivel a través de la aplicación "Gestión de Medicamentos en situaciones especiales" de la Agencia Española del Medicamento.
- ✓ Se seleccionaron aquellos cuya FT y prospecto estaba en un idioma diferente al español.
- ✓ Se contactó telefónicamente con los laboratorios para consultar sobre la disponibilidad de FT en español, y los que no disponían de ellas se tradujeron.
- ✓ Se realizaron HI en español incluyendo la siguiente información:

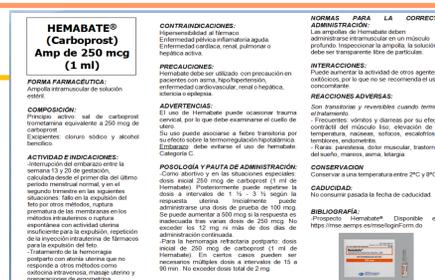
Forma farmacéutica	composición	Actividad e indicaciones	Contraindicaciones	Conservación	Precauciones	Interacciones
Advertencias	Posología y pauta de administración	Caducidad	Normas para la correcta administración	Intoxicación y sobredosis	Reacciones adversas	Bibliografía

RESULTADOS

- ❖ 43 ME con FT y prospecto en un idioma distinto al español.
- ❖ 31 FT de ME se tradujeron.



- ❖ Las HI realizadas de los ME fueron: alkeran 2 mg, bal 200 mg, berirap P 300 UI, bosulif 100 mg y 500 mg, brolene 0,1 %, calcium edetate S 500 mg, contrathion 200 mg, dabrafenib 75 mg, dantrolen 20 mg, decorenone 50 mg, dexamecortín 1 mg, diamox 500 mg, fortectortín 8 mg, glycopyrrolate 1 mg, gonasi HP 1000 UI, hemabate 250 mcg, hyalase 1500 UI, ICG-pulsion 25 mg, kelocyanor 300 mg, ketalar 50 mg, kreon für kinder 50 UI/g, lanvis 40 mg, lyovac cosmegen 0,5 mg, mnesis 45 mg, neoprofen 20 mg, oncaspar 3750 UI, peditrace, pethea 250 mg, plenadren 20 mg, propycil 50 mg, purinethol 50 mg, rydene 5 mg, soludactone 200 mg, stivarga 40 mg, synacthene 0,25 mg, tenormin 5 mg, ticovac 2,4 mcg, trametinib 2 mg, voraxaze 1000 UI, xtandi 40 mg y zarontin sirop 50 mg/ ml.



DISCUSIÓN/CONCLUSIONES

La necesidad de disponer de medicamentos no autorizados en España para el tratamiento de pacientes sin otras alternativas terapéuticas autorizadas, lleva a los SF a adquirirlos de países extranjeros y cuyas FT y prospectos vienen en otros idiomas que dificultan la comprensión para su uso adecuado. Por ello la elaboración de HI en español pretende proporcionar de una manera rápida la información básica necesaria, evitando errores en el uso de estos medicamentos y así mejorar la atención al paciente.